

Handbook of Conversations in 6 Languages
Handbuch für Konversationen in 6 Sprachen
Le manuel de conversations en 6 langues

Разговорник на 6 языках
六国会話ハンドブック

六国会話手冊

陈念贻 许中天 主编

上海科学普及出版社

• 出国必备 •

六国会话手册

朱念贻 许中天 主编

上海科学普及出版社

(沪)新登字第 305 号

责任编辑 陈泽加

六国会话手册

陈念貽 许中天 主编

上海科学普及出版社出版

(上海曹杨路 500 号 邮政编码 200063)

新华书店上海发行所发行 常熟文化印刷厂印刷

开本 850×1168 1/64 印张 8.75 字数 420000

1992 年 4 月第 1 版 1992 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN 7-5427-0375-7/H·4 定价: 9.50 元

本书使用说明

- 一、本书按汉语、日本語、英語、法語、德語、俄語的順序排列。
- 二、各種語言可按拼音發音或國際音標發音。交談時，可用手指點原文告示對方。
- 三、如不理解對方所說內容時，可請對方從書本中找出想說的有關語句。
- 四、[]內的詞是表示可以換用的詞。例：

請給我涼水[可樂]。

水[コーラ]を下さい。

water[coke], please.

- 五、()內的詞是表示可以省略的詞，如不省略則表示尊敬。例：

(法語)Merzi(*beaucoup*)但英語部分，()內是同義詞。

- 六、“~”的部分，可請插入適當的詞。

- 七、法、德、俄語中一切名詞分陰性、陽性、或中性。本書在單詞集中的書頁，分別冠以定冠詞(如法語用 *le* 或 *la*)。根據情況也有使用不定冠詞的。如果不習慣的話，也可抽掉定冠詞(在俄語中是沒有定冠詞的)。但關於人和動物，大致和自然的性別一致。根據情況必須分說清楚。例：(德語)

der Student

die Studentin

男学生

女学生

八 卷首基本会话是旅行者尤为频繁使用的语句。也集中有应急用的词句。熟诵该章，有利于实用。

外语会话须知

外语，如果平时不听惯，是很难听懂的。不明确的答案，难免会引起误解。若是不懂，可多问几次，并非失礼。

言语不通时，用姿势、手势来传达意思是个好办法。但用食指指人是失礼的，要避免。

不作回答是不行的。在回答不出的时候，与其沉默不语，不如讲几句本国话为好。对方有时会从你的语调来理解你的意思。

反之，如果认为本国语言对方不懂而说些对方的坏话，有时也会被对方识破，这是很不礼貌的。无论到什么国家去，最低要求，起码要会说“请”“please”“谢谢”(thank you)。想要什么的时候，打听事情的时候，用 please，事后说声谢谢，能增进人们对你的理解，对话也可能顺利进行。记住“早安”、“您好”等简单招呼用语，适当地加以使用，会得到意想不到的效果。对于别国的人能说自己国家的语言，谁都会感到高兴的。

与外国人对话时要注意的：

1. 是与否要表达得明显准确，含糊糊容易引起误解；
2. 什么事都应女士居先。握手只能在女士先伸出手来时进行。

汉语拼音方案

一 字母表

字母: Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm
名称: ㄚ	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄎ	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ
Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz
ㄣ	ㄛ	ㄘ	ㄙ	ㄖ	ㄗ	ㄘ	ㄙ	ㄨ	ㄩ	ㄨ	ㄩ	ㄣ

v 只用来拼写外来语、少数民族语言和方言。字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

二 声母表

b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h
ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄊ	ㄋ	ㄌ		ㄎ	ㄑ	ㄒ
j	q	x	zh	ch	sh	r	z	c	s	
ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ	ㄙ	

在给汉字注音的时候,为了使拼式简短, zh、ch、sh 可以省作 z、c、s。

三、韵母表

	i i	衣	u ×	ū ㄣ	正
a ㄚ	ia ㄢ	呀	ua ×ㄚ		
o ㄛ			uo ×ㄛ		
e ㄜ	ie ㄝ	耶		üe ㄣ	约
ai ㄞ			uai ×ㄞ		
ei ㄟ			uei ×ㄟ		威

续表

ao 么	熬	iao 丨么	腰		
ou 又	欧	iou 丨又	优		
an 马	安	ian 丨马	烟	uan × 马	üan 丨 马 冤
en 乚	恩	in 丨 乚	因	uen × 乚	ün 丨 乚 星
ang 九	昂	iang 丨 九	央	uang × 九	
eng ㄥ	亨的韵母	ing 丨 ㄥ	英	ueng × ㄥ	
ong (× ㄥ)	轰的韵母	iong 丨 ㄥ	雍		

(1) 知、蚩、诗、日、资、雌、思”等七个音节的韵母用 i, 即: 知、蚩、诗、日、资、雌、思等字拼作 zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si.

(2) 韵母儿写成 er, 用作韵母的时候写成 r. 例如“儿童”拼作 ertong, “花儿”拼作 huar.

(3) 韵母 ㄛ 单用的时候写成 e

(4) i 行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成: yi(衣), ya(呀), ye(耶), yao(腰), you(忧), yan(烟), yin(因), yang(央), ying(英), yong(雍).

u 行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成: wu(乌), wa(蛙), wo(窝), wai(歪), wei(威), wan(弯), wen(温), wang(汪), weng(翁).

ü 行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成 yu(迂), yue(约), yuan(冤), yun(晕), ü 上两点省略。

ü 行的韵母跟声母 j, q x 拼的时候, 写成: ju(居), qu(区), xu(虚), ü 上两点也省略; 但是跟声母 n, l 拼的时候, 仍然写成: nü(女), lü(吕)。

(5) iou, uei uen 前面加声母的时候, 写成: iu, ui, un. 例如 niu(牛), gui(归), lun(论)。

(6) 在给汉字注音的时候, 为了使拼式简短, ng 可以省作 ŋ

四 声调符号

阴平	阳平	上声	去声
—	/	√	↘

声调符号标在音节的主要母音上, 轻声不标。例如:

妈 mā 麻 má 马 mǎ 骂 mǎ 吗 ma
(阴平) (阴平) (上声) (去声) (轻声)

五 隔音符号

a、o、e 开头的音节连接在其他音节后面的时候，如果音节的界限发生混淆，用隔音符号'隔'开，例如 pī'ao(皮袄)。

日语假名罗马字拼音表

ア	a	イ	i	ウ	u	エ	e	オ	o
カ	ka	キ	ki	ク	ku	ケ	ke	コ	ko
サ	sa	シ	shi	ス	su	セ	se	ソ	so
タ	ta	チ	chi	ツ	tsu	テ	te	ト	to
ナ	na	ニ	ni	ヌ	nu	ネ	ne	ノ	no
ハ	ha	ヒ	hi	フ	fu	ヘ	he	ホ	ho
マ	ma	ミ	mi	ム	mu	メ	me	モ	mo
ヤ	ya			ユ	yu			ヨ	yo
ラ	ra	リ	ri	ル	ru	レ	re	ロ	ro
ワ	wa								
ガ	ga	ギ	gi	グ	gu	ゲ	ge	ゴ	go

续表

ザ	za	ジ	ji	ズ	zu	ゼ	ze	ゾ	zo
ダ	da	ヂ	ji	ヅ	zu	デ	de	ド	do
バ	ba	ビ	bi	ブ	bu	ベ	be	ボ	bo
パ	pa	ピ	pi		pu	ペ	pe	ポ	po
キ	kya			キ	kyu			キ	kyo
シ	sha			シ	shu			シ	sho
チ	cha			チ	chu			チ	cho
ニ	nya			ニ	nyu			ニ	nyo
ヒ	hya			ヒ	hyu			ヒ	hyo
ミ	mya			ミ	myu			ミ	myo
リ	rya			リ	ryu			リ	ryo
ギ	gya			ギ	gyu			ギ	gyo
シ	ja			ジ	ju			ジ	jo
ビ	bya			ビ	byu			ビ	byo
ピ	pya			ピ	pyu			ピ	pyo

用法说明:

1. 拨音用“n”表示。如新闻(シン プン)sinbun、民族(ミン ソク)minzoku。
2. 促音用后面的子音重写两个来表示。如国家(コッ カ)kokka、雜誌(ザッ シ)zasshi。

3. 长音在母音之上加“—”(长音符号)表示。如习惯(シェウカン)shūkan, 勝利(シェウリ)shōri.

英语字母国际音标表

I 元音字母读音

元音字母	重读音节中按短音读		重读音节中与r连读		非重读音节中	
	读音	例 词	读音	例 词	读音	例 词
a	[ei]	take[tʰeɪk]	[æ]	map[mæp]	[ə] [ɪ]	about[ə'baʊt] village['vɪlɪdʒ]
e	[i:]	she[ʃi:]	[e]	men[men]	[ə] [ɪ]	open['əʊpən] decide[dɪ'saɪd]
i(y)	[ai]	like[laɪk] why[(h)waɪ]	[ɪ]	sit[sɪt] gym[dʒɪm]	[ɪ]	office['ɒfɪs] many['meni]
o	[əʊ]	smoke[smeʊk]	[ɔ:]	shop[ʃɔp]	[ə]	police[pə'li:s]
u	[ju:]	use[ju:z]	[ʌ]	bus[bʌs]	[ə]	suggest [sə'dʒest]

II 辅音字母读音

辅音字母	读音	例	词
b	[b]	bed [bed]	
c	[s]	city ['sɪti]	
	[k]	car [kɑ:]	
d	[d]	desk [desk]	
f	[f]	life [laɪf]	
g	[dʒ]	large [la:dʒ]	
	[g]	flag [flæg]	
h	[h]	help [help]	
j	[dʒ]	job [dʒɒb]	
k	[k]	kind [kaɪnd]	
l	[l]	large [la:dʒ]	
m	[m]	room [ru:m]	
n	[n]	new [nju:]	
p	[p]	ship [ʃɪp]	
qu	[kw]	quick [kwɪk]	
r	[r]	sorry ['sɒri]	
s	[s]	glass [glɑ:s]	
	[z]	please [pli:z]	
	[ʒ]	pleasure ['pleʒə]	

辅音字母	读音	例	词
t	[t]	tea [ti:]	
v	[v]	very ['veri]	
w	[w]	wall [wɔ:l]	
x	[ks]	six [sɪks]	
	[gz]	exam [ɪg'æm]	
y	[j]	year [jɜ:]	
ch	[tʃ]	chair [tʃɛə]	
sh	[ʃ]	she [ʃi:]	
th		thank [θæŋk]	
		brother ['brʌðə]	
ph	[f]	photo ['fɛutəu]	
ts	[ts]	seats [si:ts]	
ds	[dz]	friends ['frendz]	
tr	[tr]	train [treɪn]	
dr	[dr]	driver ['draɪvə]	
ng	[ŋ]	thing [θɪŋ]	
ck	[k]	clock [klɒk]	

法语字母国际音标表

字 母	音 标	字 母	音 标
A a	[a]	N n	[ɛn]
B b	[be]	O o	[o]
C c	[se]	P p	[pe]
D d	[de]	Q q	[ky]
E e	[e]	R r	[ɛ:r]
F f	[sf]	S s	[es]
G g	[ʒe]	T t	[te]
H h	[aʃ]	U u	[y]
I i	[i]	V v	[ve]
J j	[ʒi]	W w	[dubløve]
K k	[ka]	X x	[iks]
L l	[ɛl]	Y y	[igrɛk]
M m	[ɛm]	Z z	[zed]

法语音标中几个特殊的读音

[j]发汉语拼音的[ye]	[ɲ]发汉语拼音的[nie]
[y]发汉语拼音的[yu]	[ɥ]发汉语拼音的[yuyi]
[ɔ]发汉语拼音的[o]	[œ]发汉语拼音的[e]
[ɔ̃]发汉语拼音的[ong]	[ã]发汉语拼音的[ang]
[œ̃]发汉语拼音的[eng]	[ø]发“安”的上海读音

德语字母和国际音标对照表

德语字母	音 标	字母出现形式	附 注
a	[a:]	a aa ah	aa 双元音发长音
	[a]	a	

续表 1

德语字母	音 标	字母出现形式	附 注
a	[ɛ:]	ā äh	a. Umlaut 变元音
	[ɛ]	ä(e)	
b	[b]	b	音节末尾, 清辅音前
	[p]	b	
d	[d]	d	音节末尾
	[t]	d dt	
e	[e:]	e ee eh	ee 双元音发长音
	[ɛ]	e(ä)	
f	[ə]	e	在弱读音节
	[f]	f ff	

续表 2

德语字母	音 标	字母出现形式	附 注
g	[g]	g	音节末尾, 清辅音前
	[k]	g	形容词后缀音节末尾
	[ç]	ig	法语外来语
	[z]	g	在音节开头
h	[h]	h	在元音后不发音, 但表示前元音延长。
		h 长音符号表示前元音读长音	
i	[i:]	i ih	ie 双元音发长音。
		ie ich	
j	[i]	i	
	[j]	j	